

Den Europæiske Unions Tidende

C 47



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

52. årgang

26. februar 2009

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
II <i>Meddelelser</i>		
MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER		
Kommissionen		
2009/C 47/01	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5450 — Kühne/HGV/TUI/Hapag-Lloyd) ⁽¹⁾	1
2009/C 47/02	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5424 — DOW/Rohm and Haas) ⁽¹⁾	1
2009/C 47/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5439 — OP Trust/Deutsche Bank London/Lloyds TSB Bank/BNP Paribas/Porterbrook Leasing) ⁽¹⁾	2
IV <i>Oplysninger</i>		
OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER		
Kommissionen		
2009/C 47/04	Euroens vekselkurs	3
2009/C 47/05	Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets 431. møde den 5. september 2007 vedrørende et udkast til beslutning i sag COMP/39.168 — PO/Syartikler af metal: Luknings- og fastgørelsesartikler — Rapporterende medlemsstat: Sverige	4
2009/C 47/06	Høringskonsulentens endelige rapport i sag COMP/39.168 — Syartikler af metal: Luknings- og fastgørelsesartikler	5

DA

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
2009/C 47/07	Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets møde den 14. september 2007 om et udkast til beslutning i sag COMP/39.168 — PO/Syartikler af metal: Luknings- og fastgørelsesartikler — Rapporterende medlemsstat: Sverige	7
2009/C 47/08	Resumé af Kommissionens beslutning af 19. september 2007 om en procedure efter EF-traktatens artikel 81 (Sag COMP/39.168 — PO/Syartikler af metal: Luknings- og fastgørelsesartikler (<i>medelt under dokument nummer K(2007) 4257 endelig</i>)	8

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2009/C 47/09	Bekendtgørelse fra Kommissionen i henhold til artikel 16, stk. 4, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1008/2008 om fælles regler for driften af lufttrafiktjenester i Fællesskabet — Forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning ⁽¹⁾	13
--------------	---	----

V *Udtalelser*

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

Kommissionen

2009/C 47/10	Indkaldelse af ansøgninger 2009 — Andet EF-handlingsprogram for sundhed (2008-2013) ⁽¹⁾	14
--------------	--	----

Meddelelse til læserne (se omslagets tredje side)



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG
ORGANER

KOMMISSIONEN

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.5450 — Kühne/HGV/TUI/Hapag-Lloyd)****(EØS-relevant tekst)**

(2009/C 47/01)

Den 6. februar 2009 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32009M5450. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.5424 — DOW/Rohm and Haas)****(EØS-relevant tekst)**

(2009/C 47/02)

Den 8. januar 2009 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32009M5424. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.5439 — OP Trust/Deutsche Bank London/Lloyds TSB Bank/BNP Paribas/Porterbrook Leasing)****(EØS-relevant tekst)**

(2009/C 47/03)

Den 5. februar 2009 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32009M5439. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS
INSTITUTIONER OG ORGANER

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

25. februar 2009

(2009/C 47/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,2795	AUD	australske dollar	1,9685
JPY	japanske yen	123,76	CAD	canadiske dollar	1,5947
DKK	danske kroner	7,4495	HKD	hongkongske dollar	9,9210
GBP	pund sterling	0,88840	NZD	newzealandske dollar	2,4847
SEK	svenske kroner	11,3060	SGD	singaporeanske dollar	1,9534
CHF	schweiziske franc	1,4848	KRW	sydkoreanske won	1 938,03
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	12,7223
NOK	norske kroner	8,7460	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,7485
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,3924
CZK	tjekkiske koruna	28,350	IDR	indonesiske rupiah	15 385,99
EEK	estiske kroon	15,6466	MYR	malaysiske ringgit	4,6951
HUF	ungarske forint	299,63	PHP	filippinske pesos	61,610
LTL	litauiske litas	3,4528	RUB	russiske rubler	45,8005
LVL	lettiske lats	0,7093	THB	thailandske bath	45,774
PLN	polske zloty	4,6515	BRL	brasilianske real	3,0503
RON	rumænske lei	4,2823	MXN	mexicanske pesos	18,9687
TRY	tyrkiske lira	2,1605	INR	indisk rupee	63,7700

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets 431. møde den 5. september 2007 vedrørende et udkast til beslutning i sag COMP/39.168 — PO/Syartikler af metal: Luknings- og fastgørelsesartikler

Rapporterende medlemsstat: Sverige

(2009/C 47/05)

1. Det Rådgivende Udvalg er enig med Europa-Kommissionen i dens vurdering af det produktmarked og geografiske marked, der er omfattet af aftalerne og/eller den samordnede praksis i beslutningsudkastet.
2. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at adressaterne for beslutningsudkastet har deltaget i aftaler og/eller samordnet praksis og/eller vedtagelser inden for eller sammenslutninger af virksomheder som omhandlet i EF-traktatens artikel 81, stk. 1.
3. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at adressaterne for beslutningsudkastet har deltaget i vedvarende overtrædelser af EF-traktatens artikel 81, stk. 1.
4. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at hensigten med og konsekvensen af disse aftaler og/eller den samordnede adfærd var at begrænse konkurrencen som omhandlet i EF-traktatens artikel 81, stk. 1.
5. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at aftalerne og/eller den samordnede praksis har kunnet påvirke handelen mellem medlemsstaterne mærkbart.
6. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i spørgsmålet om overtrædelsernes grovhed.
7. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i spørgsmålet om overtrædelsernes varighed.
8. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at der ikke foreligger skærpende omstændigheder.
9. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i spørgsmålet om formildende omstændigheder.
10. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen om anvendelse af samarbejdsmeddelelsen.
11. Det Rådgivende Udvalg henstiller, at dets udtalelse bliver offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*.
12. Det Rådgivende Udvalg anmoder Kommissionen om at tage hensyn til de øvrige punkter, der blev taget op under drøftelserne.

Høringskonsulentens ⁽¹⁾ endelige rapport i sag COMP/39.168 — Syartikler af metal: Luknings- og fastgørelsesartikler

(2009/C 47/06)

Sagsforløb

Den 7. og 8. november 2001 foretog Kommissionen kontrolundersøgelser hos en række EU-producenter af syartikler af metal og plast samt hos den tyske sammenslutning af producenter af luknings- og fastgørelsesartikler (Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik — VBT). Bevismaterialet viste, at virksomhederne havde deltaget i en række aftaler og/eller samordnet praksis på området for lynlåse og/eller »andre fastgørelsesartikler« og/eller maskiner til fastgørelse heraf i EU. Ifølge Kommissionen var overtrædelsen et led i en række globale ordninger, der havde til formål at fordreje den normale prisudvikling på EU-markedet for »andre fastgørelsesartikler«, maskiner til fastgørelse heraf samt lynlåse. Ordningerne sigtede på at begrænse konkurrencen på nationalt plan og på EU-plan, og i tilfælde af »andre fastgørelsesartikler« og maskiner til fastgørelse heraf på verdensmarkedet gennem opdeling af markedet, udveksling af oplysninger om priser og fastsættelse af minimums- og målpriser.

Klagepunktsmeddelelse og aktindsigt

Der blev den 17. september 2004 fremsendt en klagepunktsmeddelelse til følgende seksten adressater: A. Raymond Sarl; Berning & Söhne GmbH & Co. KG; [selskab A]; Coats Holdings Ltd; Éclair Prym Sarl ⁽²⁾; Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik (»VBT«); Prym Fashion GmbH & Co. KG ⁽³⁾; [selskab B]; [selskab C]; Scovill Fasteners Europe SA; Scovill Fasteners Inc.; William Prym GmbH & Co. KG; [selskab D]; YKK Corp., Japan; YKK Holding Europe BV; og YKK Stocko Fasteners GmbH.

Da den CD-ROM, der gav parterne indsigt i sagsmaterialet, blev fremsendt til parterne for sent, den 4. oktober 2004, bevilgede jeg efter anmodning fra flere af parterne forlængelse eller yderligere forlængelse af svarfristen til nogle af disse (A. Raymond Sarl, den 6. december 2004; [Berning og selskab A], den 20. december 2004; VBT, den 20. december 2004; de tre Prym-selskaber, den 20. december 2004; de to Scovill-selskaber, den 13. december 2004; YKK Corp., Japan, den 21. december 2004; de resterende to YKK-selskaber, den 14. december 2004).

Alle parter afgav deres svar inden fristens udløb.

Efter at have modtaget flere anmodninger om samarbejde, hvorved der fremkom nye oplysninger, kunne Kommissionen udarbejde en supplerende klagepunktsmeddelelse. Denne meddelelse blev den 8. marts 2006 fremsendt til samme adressater som den oprindelige, bortset fra [selskab C] og [selskab D] ⁽⁴⁾. Den supplerende klagepunktsmeddelelse blev endvidere tilsendt Coats Holdings' tyske datterselskab Coats Deutschland GmbH, som ikke havde modtaget den første klagepunktsmeddelelse.

Efter anmodning fra parterne bevilgede jeg følgende forlængelse og/eller yderligere forlængelse af svarfristen: [Berning og selskab A], den 15. maj 2006, de tre Prym-selskaber, den 15. maj 2006, Scovill Fasteners Inc., den 19. maj 2006 og de tre YKK-selskaber, den 16. maj 2006.

Alle parter svarede inden for fristens udløb.

En CD-ROM, der indeholdt kopier af dokumenter i Kommissionens sagsmateriale blev tilsendt parterne den 13. marts 2006 i tilknytning til den supplerende klagepunktsmeddelelse.

Høring af tredjeparter

Ingen tredjeparter var involveret i proceduren.

⁽¹⁾ Udarbejdet i henhold til artikel 15 og 16 i Kommissionens afgørelse 2001/462/EF, EKSF af 23. maj 2001 om høringkonsulentens kompetenceområde under behandlingen af visse konkurrencesager (EUT L 162 af 19.6.2001, s. 21).

⁽²⁾ Det korrekte navn på den virksomhed, der omtales som »Éclair Prym Sarl« i begge klagepunktsmeddelelser, er siden 12. november 2001 »Éclair Prym Group S.A.«, som anført i beslutningsudkastet.

⁽³⁾ Fra den 23. oktober 2006 ændrede selskabet »Prym Fashion GmbH & Co. KG« navn til »Prym Inovan GmbH & Co. KG«.

⁽⁴⁾ [Selskab C] og [selskab D] er ikke adressater af beslutningsudkastet.

Mundtlig høring

Den mundtlige høring fandt sted den 11. juli 2006. Alle parter deltog bortset fra sammenslutningen VBT og Scovill Fasteners Europe SA.

I begyndelsen af høringen blev et dokument godkendt som bevismateriale i overensstemmelse med artikel 12, stk. 3, i afgørelsen om høringskonsulentens kompetenceområde. YKK havde anmodet om, at dette dokument blev fremlagt som bevismateriale, da det først var fremkommet for nylig og blev betragtet som relevant, da det kunne dokumentere et brud på Pryms samarbejde efter samarbejdsmeddelelsen. Parterne fik mulighed for at svare mundtligt, hvis de ønskede det, eller skriftligt senere.

Beslutningsudkast

Beslutningsudkastet omfatter de samme produkter og overtrædelser som klagepunktsmeddelelsen og den supplerende klagepunktsmeddelelse.

Adressaterne for beslutningsudkastet er, bortset fra [selskab A] og [selskab B] ⁽¹⁾, er de samme som var adressaterne for den supplerende klagepunktsmeddelelse.

Varigheden af de overtrædelser, der er begået af nogle af parterne, blev reduceret i beslutningsudkastet i forhold til klagepunktsmeddelelserne.

Klagepunkter vedrørende visse aftaler er ikke medtaget i beslutningsudkastet. Det drejer sig om: a) en bilateral aftale mellem Prym og Berning på markedet for »andre fastgørelsesartikler« og maskiner til fastgørelse heraf; b) en bilateral aftale mellem Coats og YKK på markedet for lynlåse; c) en bilateral aftale mellem Prym og YKK på markedet for lynlåse.

Beslutningsudkastet indeholdt flere forklaringer på sammenslutningen VBT's medvirken i overtrædelserne. Beslutningen indeholder dog ikke nyt bevismateriale om VBT's medvirken, som ikke allerede var medtaget i klagepunktsmeddelelsen.

Det beslutningsudkast, der forelægges Kommissionen, omfatter udelukkende de klagepunkter, som parterne har haft mulighed for at fremsætte bemærkninger til.

I lyset af ovenstående finder jeg, at parternes ret til at blive hørt er blevet overholdt i denne sag.

Bruxelles, den 12. september 2007.

Karen WILLIAMS

⁽¹⁾ [Selskab A] og [selskab B], som var adressater for den supplerende klagepunktsmeddelelse, er udeladt i beslutningsudkastet.

Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets møde den 14. september 2007 om et udkast til beslutning i sag COMP/39.168 — PO/Syartikler af metal: Luknings- og fastgørelsesartikler

Rapporterende medlemsstat: Sverige

(2009/C 47/07)

1. Medlemmerne af Det Rådgivende Udvalg er enige med Kommissionen i bødernes grundbeløb i forbindelse med de fire enkeltstående og vedvarende overtrædelser i Det Europæiske Fællesskab.
 2. Det Rådgivende Udvalgs medlemmer er enige med Kommissionen i forhøjelsen af bødernes grundbeløb for at sikre, at de har en tilstrækkelig afskrækkende virkning.
 3. Det Rådgivende Udvalgs medlemmer er enige med Kommissionen i nedsættelsen af bøderne på grundlag af Kommissionens meddelelse fra 1996 om bødefritagelse eller bødenedsættelse i kartelsager.
 4. Det Rådgivende Udvalgs medlemmer er enige med Kommissionen i nedsættelsen af bøderne på grundlag af Kommissionens meddelelse fra 2002 om bødefritagelse eller bødenedsættelse i kartelsager.
 5. Medlemmerne af Det Rådgivende Udvalg er enige med Kommissionen i nedsættelsen af grundbeløbet for Coats Holdings Ltd og dets tyske datterselskab Coats Deutschland GmbH samt YKK Corporation Japan og dets europæiske datterselskab YKK Holding Europe B.V. på grund af en formildende omstændighed i forbindelse med »treparts-overtrædelser« i branchen for lynlåse.
 6. Medlemmerne af Det Rådgivende Udvalg er enige med Kommissionen i de endelige bøder for de fire enkeltstående og vedvarende overtrædelser inden for branchen for lukningsartikler i Det Europæiske Fællesskab.
 7. Det Rådgivende Udvalgs medlemmer henstiller, at udvalgets udtalelse bliver offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*.
-

Resumé af Kommissionens beslutning
af 19. september 2007
om en procedure efter EF-traktatens artikel 81
(Sag COMP/39.168 — PO/Syartikler af metal: Luknings- og fastgørelsesartikler

(medelt under dokument nummer K(2007) 4257 endelig)

(Kun den engelske, franske og tyske udgave er autentiske)

(2009/C 47/08)

Kommissionen vedtog den 19. september 2007 en beslutning om en procedure efter EF-traktatens artikel 81. I overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 30 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003⁽¹⁾, offentliggør Kommissionen hermed parternes navne og beslutningens hovedindhold, herunder de pålagte sanktioner, idet der tages hensyn til virksomhedernes berettigede interesse i, at deres forretningshemmeligheder ikke afsløres. En ikke-fortrolig version af beslutningen findes på Generaldirektoratet for Konkurrencens hjemmeside på følgende adresse:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index.html>

1. INDLEDNING

- (1) Beslutningen var rettet til A. Raymond Sarl (herefter »A. Raymond«), Berning & Söhne GmbH & Co. KG (herefter »Berning«), Coats Holdings Ltd, Coats Deutschland GmbH (herefter »Coats-gruppen«), Scovill Fasteners Inc., Scovill Fasteners Europe S.A. (herefter »Scovill-gruppen«), William Prym GmbH & Co. KG, Prym Inovan GmbH & Co. KG, Éclair Prym Group S.A. (herefter »Prym gruppen«), YKK Corporation Japan, YKK Holding Europe B.V., YKK Stocko Fasteners GmbH (herefter »YKK-gruppen«) and Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik (herefter »VBT«).
- (2) De produkter, der er berørt af de fire separate overtrædelser, er lynlåse, andre fastgørelsesartikler af metal og plast (herefter »andre fastgørelsesartikler«) og maskiner til fastgørelse heraf. Alle de fire overtrædelser dækkede hele EU-området.

2. BESKRIVELSE AF SAGEN

2.1. Sagsforløb

- (3) Undersøgelsesresultaterne i denne beslutning er en følge af de kontrolbesøg, som Kommissionen i medfør af artikel 14, stk. 3 i forordning nr. 17 gennemførte hos en række producenter af syartikler og fastgørelsesartikler i november 2001. Disse kontrolbesøg og andre undersøgelser, der blev foretaget af Kommissionen, resulterede i, at Prym-gruppen, Coats-gruppen og YKK-gruppen indgav anmodninger om bødefritagelse eller -nedsættelser i henhold til Kommissionens samarbejdsmeddelelse. Den første klagepunktsmeddelelse blev tilsendt parterne i september 2004 og en supplerende klagepunktsmeddelelse blev fremsendt i marts 2006. Der blev afholdt en mundtlig høring i juli 2006.

2.2. Resumé af overtrædelserne

- (4) Kommissionen fandt bevis for, at virksomhederne havde deltaget i en eller flere enkeltstående og vedvarende overtrædelser af traktatens artikel 81, stk. 1.

2.2.1. Kartel 1: Basel, Wuppertal og Amsterdamsamarbejdet

- (5) Dette kartel omfattede A. Raymond, Berning, Scovill-gruppen, Prym-gruppen, YKK-gruppen og sammenslutningen VBT og varede fra den 24. maj 1991 og i hvert fald indtil den 15. marts 2001. I denne periode aftalte ovennævnte virksomheder blandt andet samordnede prisforhøjelser i årlige »prisrunder« og udvekslede fortrolige oplysninger om priser og gennemførelse af prisforhøjelserne for »andre fastgørelsesartikler« og maskiner til fastgørelse heraf. Disse aftaler fandt sted inden for rammerne af arbejdsgrupper, der var organiseret af brancheorganisationen VBT.

2.2.2. Kartel 2: Bilateralt samarbejde mellem Prym- og YKK-gruppen

- (6) Dette kartel omfattede Prym- og YKK-gruppen og varede fra den 13. august 1999 og i hvert fald indtil den 13. januar 2003. I denne periode aftalte de to førende fabrikker af fastgørelsesartikler i Europa priserne på »andre fastgørelsesartikler« og maskiner til fastgørelse af disse, idet disse blev fastsat for hvert enkelt produkt og hvert enkelt land og der blev foretaget en opdeling af markedet.

⁽¹⁾ EUT L 1 af 4.1.2003, s. 1.

2.2.3. Kartel 3: Trepårtssamarbejde mellem YKK-, Coats- og Prym-gruppen

- (7) Dette kartel omfattede YKK-, Coats- og Prym-gruppen og varede fra den 28. april 1998 og i hvert fald indtil den 12. november 1999. I denne periode mødtes de tre lynlås-fabrikanter ved flere lejligheder for at udveksle oplysninger om priser og for at drøfte prisforhøjelser. De tre virksomheder aftalte også en metode til fastsættelse af mindstepriser på lynlåse i Europa.

2.2.4. Kartel 4: Bilateralt samarbejde mellem Coats- og Prym-gruppen

- (8) Dette kartel omfattede Coats- og Prym-gruppen og strakte sig over 21 år, fra den 15. januar 1977 og i hvert fald indtil den 15. juli 1998. Kartellet omfattede lynlåse og »andre fastgørelsesartikler«. I overtrædelsesperioden opdelte de to virksomheder markedet for syartikler, idet de forhindrede Coats-gruppen i at komme ind på markedet for »andre fastgørelsesartikler«.

2.3. Bøder

- (9) Ved fastsættelse af bødens størrelse tog Kommissionen hensyn til overtrædelsens grovhed og varighed samt til, hvorvidt der var tale om formildende eller skærpende omstændigheder.
- (10) Branchesammenslutningen VBT blev imidlertid betragtet isoleret på grund af dens særlige rolle som en sammenslutning, der varetog forskellige opgaver og traf forskellige beslutninger i forhold til aftaleparterne, og fordi VBT's medvirken i kartelarrangementet primært var begrænset til at varetage rollen som sekretariat for arbejdsgrupperne i Basel og Wuppertal og lette prisaftalen mellem kartellets medlemmer (som også er adressater af denne beslutning). Kommissionen fandt det derfor passende at idømme VBT en symbolsk bøde på 1 000 EUR for sin medvirken i overtrædelsen i forbindelse med Basel, Wuppertal og Amsterdamsamarbejdet (kartel 1), jf. pkt. 5d) i retningslinjerne for beregning af bøder i henhold til artikel 15, stk. 2, i forordning nr. 17 og artikel 65, stk. 5, i EKSF-traktaten ⁽¹⁾ (herefter »retningslinjerne for beregning af bøder«).

2.3.1. Sagens grovhed

- (11) Kommissionen konkluderede, at alle fire overtrædelser skulle betragtes som meget alvorlige på grund af overtrædelsernes art, deres forventede indvirkning på markedet og det berørte markeds udstrækning.

⁽¹⁾ EFT C 9 af 14.1.1998, s. 3.

2.3.2. Forskellig behandling

- (12) Inden for kategorien meget alvorlige overtrædelser giver bødeskalaen mulighed for at variere behandlingen af virksomhederne for at tage hensyn til forskelle i deres faktiske økonomiske mulighed til at forvolde betydelig skade på konkurrencen.

2.3.2.1. Kartel 1: Basel, Wuppertal og Amsterdamsamarbejdet

- (13) Virksomhederne var inddelt i forskellige kategorier efter deres relative betydning på markedet. YKK- og Prym-gruppen var placeret i første kategori og Scovill-gruppen, A. Raymond og Berning i anden kategori.

2.3.2.2. Kartel 2: Det bilaterale samarbejde mellem Prym- og YKK-gruppen

- (14) Som følge af deres relative betydning på markedet var YKK- og Prym-gruppen placeret i samme kategori.
- (15) Ved fastsættelsen af startbeløbet for de to virksomheder blev der taget hensyn til niveauet for det startbeløb, der var fastsat for de samme virksomheder i forbindelse med kartel 1. Den bilaterale overtrædelse (kartel 2) var til dels foregået sideløbende med den multilaterale overtrædelse (kartel 1) på de samme produktmarkeder og udgjorde en ordning, hvor de til førende producenter øgede deres samarbejde for at opnå gradvis øget effekt på de relevante markeder.

2.3.2.3. Kartel 3: Trepårtssamarbejdet mellem YKK-, Coats- og Prym-gruppen

- (16) Virksomhederne var opdelt i tre forskellige kategorier efter deres relative betydning på markedet. YKK-gruppen var anbragt i første kategori, Coats-gruppen i anden kategori og Prym-gruppen i tredje kategori.

2.3.2.4. Kartel 4: Det bilaterale samarbejde mellem Coats- og Prym-gruppen

- (17) I betragtning af overtrædelsens art var det ikke hensigtsmæssigt at behandle de to virksomheder forskelligt.

2.3.3. Tilstrækkeligt afskrækkende virkning

- (18) For at fastsætte bøderne på et niveau, der havde en tilstrækkeligt afskrækkende virkning, fandt Kommissionen det hensigtsmæssigt at anvende en multiplikationsfaktor på de pålagte bøder.
- (19) Med sin verdensomspændende omsætning er YKK-gruppen en meget større aktør end de øvrige adressater. Kommissionen fandt derfor passende at multiplicere de bøder, som YKK-gruppen blev idømt.

2.3.4. Bødeforøgelse på grund af overtrædelsens varighed

- (20) Der blev endvidere anvendt individuelle multiplikationsfaktorer afhængigt af varigheden af hver enkelt deltagers overtrædelse.

2.3.5. Formildende omstændigheder

- (21) I overensstemmelse med pkt. 28 i Kommissionens meddelelse om bødefritagelse eller bødenedsættelse i kartelsager ⁽¹⁾ (herefter »2002-meddelelsen«), blev anmodningerne om bødefritagelse og/eller bødenedsættelse i forbindelse med kartel 1 og 2 vurderet på basis af denne meddelelse, medens anmodningerne vedrørende kartel 3 og 4 blev vurderet på basis af Kommissionens meddelelse om bødefritagelse eller bødenedsættelse i kartelsager ⁽²⁾ (herefter »1996-meddelelsen«).
- (22) Til forskel fra pkt. 23 i 2002-meddelelsen fastsætter 1996-meddelelsen ikke nogen særlig belønning til en virksomhed, der anmoder om samarbejde, og som fremlægger oplysninger, som Kommissionen ikke tidligere har haft kendskab til, og som er af direkte betydning for alvoren og varigheden af kartellet. Et sådant samarbejde skal derfor betragtes under formidlende faktorer.
- (23) Da Coats- og YKK-gruppen fremlagde oplysninger til Kommissionen, som den ikke tidligere havde haft kendskab til, og som gav den mulighed for at fastslå den samlede varighed af overtrædelsen i kartel 3 (trepartsovertrædelse vedrørende lynlåse), blev det betragtet som en formildende omstændighed, hvilket resulterede i, at grundbeløbet for den bøde, der skulle pålægges de to virksomheder for denne overtrædelse, blev nedsat.

2.3.6. Anvendelse af 1996-meddelelsen: bødenedsættelse

- (24) Hvad angår kartel 3 og 4 samarbejdede beslutningens adressater med Kommissionen for at opnå en favorabel behandling efter 1996-meddelelsen.

2.3.6.1. Kartel 3: Treparsamarbejdet mellem YKK-, Coats- og Prym-gruppen

- (25) I overensstemmelse med afsnit D i 1996-meddelelsen og i betragtning af omfanget af Coats- og Prym-gruppens samarbejde indrømmedes der begge grupper en nedsættelse på 35 % af den bøde, de eller ville være blevet pålagt, hvis de ikke havde samarbejdet med Kommissionen. YKK-gruppen opnåede imidlertid ikke nogen bødenedsættelse efter 1996-meddelelsen.

2.3.6.2. Kartel 4: Bilateralt samarbejde mellem Coats- og Prym-gruppen

- (26) I overensstemmelse med afsnit C i 1996-meddelelsen og i betragtning af omfanget og betydningen af Prym-gruppens samarbejde indrømmedes der gruppen en nedsættelse på 75 % af den bøde, den ellers ville være blevet pålagt, hvis den ikke havde samarbejdet med Kommissionen.

2.3.7. Anvendelse af 2002-meddelelsen: bødenedsættelse

- (27) Hvad angår kartel 1 og 2 samarbejdede beslutningens adressater med Kommissionen for at opnå en favorabel behandling efter 2002-meddelelsen.

2.3.7.1. Kartel 1: Basel, Wuppertal og Amsterdamsamarbejdet

Pkt. 23b), første led (nedsættelse på 30-50 %)

- (28) Bevismaterialet fra Prym-gruppen repræsenterede en betydelig merværdi i forhold til det materiale, der allerede var i Kommissionens besiddelse, og styrkede Kommissionens mulighed for at bevise, at der foreslå en situation med konkurrencebegrænsende adfærd. Prym-gruppen var den første virksomhed, der opfyldte pkt. 21 i 2002-meddelelsen og fik indrømmet en bødenedsættelse på 30 %.

Pkt. 23b), andet led (nedsættelse på 20-30 %)

- (29) Bevismaterialet fra YKK-gruppen repræsenterede en betydelig merværdi i forhold til det materiale, der allerede var i Kommissionens besiddelse, og styrkede Kommissionens mulighed for at bevise, at der foreslå en situation med konkurrencebegrænsende adfærd. YKK-gruppen var den anden virksomhed, der opfyldte pkt. 21 i 2002-meddelelsen og fik indrømmet en bødenedsættelse på 20 %.

⁽¹⁾ EUT C 45 af 19.2.2002, s. 3.

⁽²⁾ EFT C 207 af 18.7.1996, s. 4.

2.3.7.2. Kartel 2: Det bilaterale samarbejde mellem Prym- og YKK-gruppen

Pkt. 8b) — Bødefritagelse

- (30) På baggrund af Prym-gruppens bevismateriale kunne Kommissionen konstatere en overtrædelse af traktatens artikel 81. Prym-gruppen var derfor berettiget til at opnå fuld bødefritagelse.

Pkt. 23b), første led (nedsættelse på 30-50 %)

- (31) Bevismaterialet fra YKK-gruppen repræsenterede en betydelig merværdi i forhold til det materiale, der allerede var i Kommissionens besiddelse, og styrkede Kommissionens mulighed for at bevise, at der foreslå en situation med konkurrencebegrænsende adfærd. YKK-gruppen var den første virksomhed, der opfyldte pkt. 21 i 2002-meddelelsen og fik indrømmet en bødenedsættelse på 40 %.

3. BESLUTNING

Kartel 1: Basel, Wuppertal og Amsterdamsamarbejdet

- (32) Nedenstående virksomheder overtrådte traktatens artikel 81 ved i de anførte tidsrum at aftale samordnede prisforhøjelser og ved at udveksle fortrolige oplysninger om priser og iværksættelse af prisforhøjelserne:
- a) A. Raymond Sarl, fra 24. maj 1991 til 1. december 1999
 - b) Berning & Söhne GmbH & Co. KG, fra 24. maj 1991 til 19. august 2000
 - c) Scovill Fasteners Europe S.A., fra 24. maj 1991 til 15. marts 2001
 - d) Scovill Fasteners Inc., fra 31. december 1996 til 15. marts 2001
 - e) William Prym GmbH & Co. KG, fra 24. maj 1991 til 15. marts 2001
 - f) Prym Inovan GmbH & Co. KG, fra 1. august 1994 til 15. marts 2001
 - g) YKK Corporation Japan, fra 1. marts 1997 til 15. marts 2001
 - h) YKK Holding Europe B.V., fra 1. marts 1997 til 15. marts 2001
 - i) YKK Stocko Fasteners GmbH, fra 24. maj 1991 til 15. marts 2001
 - j) Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik, fra 24. maj 1991 til 19. august 2000.

Kartel 2: Det bilaterale samarbejde mellem Prym- og YKK-gruppen

- (33) Nedenstående virksomheder overtrådte traktatens artikel 81 ved i de anførte tidsrum at fastsætte priser, især mini-

mums-, gennemsnits- og målpriser, ved at kontrollere prisforhøjelser gennem regelmæssig udveksling af prislister og hyppige bilaterale kontakter samt ved at fordele kunderne, idet de undlod at underbyde hinandens tilbud til disse:

- a) William Prym GmbH & Co. KG, fra 13. august 1999 til 13. januar 2003
- b) Prym Inovan GmbH & Co. KG, fra 13. august 1999 til 13. januar 2003
- c) YKK Corporation Japan, fra 13. august 1999 til 13. januar 2003
- d) YKK Holding Europe B.V., fra 13. august 1999 til 13. januar 2003
- e) YKK Stocko Fasteners GmbH, fra 13. august 1999 til 13. januar 2003.

Kartel 3: Trepartssamarbejde mellem YKK-, Coats- og Prym-gruppen

- (34) Nedenstående virksomheder overtrådte traktatens artikel 81 ved i de anførte tidsrum at udveksle prisoplysninger, ved at drøfte priser og prisforhøjelser mellem dem selv indbyrdes og ved at aftale en metode til fastsættelse af mindstepriser for standardprodukter:
- a) YKK Corporation Japan, fra 28. april 1998 til 12. november 1999
 - b) YKK Holding Europe B.V., fra 28. april 1998 til 12. november 1999
 - c) Coats Holdings Ltd, fra 28. april 1998 til 12. november 1999
 - d) Coats Deutschland GmbH, fra 28. april 1998 til 12. november 1999
 - e) William Prym GmbH & Co. KG, fra 28. april 1998 til 12. november 1999
 - f) Prym Inovan GmbH & Co. KG, fra 28. april 1998 til 12. november 1999
 - g) Éclair Prym Group S.A., fra 13. januar 1999 til 12. november 1999.

Kartel 4: Bilateralt samarbejde mellem Coats- og Prym-gruppen

- (35) Nedenstående virksomheder overtrådte traktatens artikel 81 ved i de anførte tidsrum at aftale en opdeling af markedet for syartikler ved at forhindre Coats-gruppen i at komme ind på markedet for »andre fastgørelsesartikler«:
- a) William Prym GmbH & Co. KG, fra 15. januar 1977 til 15. juli 1998
 - b) Prym Inovan GmbH & Co. KG, fra 1. august 1994 til 15. juli 1998
 - c) Coats Holdings Ltd, fra 15. januar 1977 til 15. juli 1998.

(36) For ovennævnte overtrædelser blev der pålagt følgende bøder:

Kartel 1: Basel, Wuppertal og Amsterdamsamarbejdet

- a) A. Raymond Sarl: 8 325 000 EUR
- b) Berning & Söhne GmbH & Co. KG: 1 123 000 EUR
- c) Scovill Fasteners Europe S.A. og Scovill Fasteners Inc., *in solidum*: 6 002 000 EUR
- d) William Prym GmbH & Co. KG og Prym Inovan GmbH & Co. KG, *in solidum*: 24 913 000 EUR
- e) YKK Stocko Fasteners GmbH: 68 250 000, heraf YKK Corporation Japan og YKK Holding Europe B.V. *in solidum* for 49 000 000 EUR
- f) Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik: 1 000 EUR.

Kartel 2: Det bilaterale samarbejde mellem Prym- og YKK-gruppen

- a) YKK Corporation Japan, YKK Holding Europe B.V. og YKK Stocko Fasteners GmbH, *in solidum*: 19 500 000 EUR.

Kartel 3: Trepårtssamarbejdet mellem YKK-, Coats-, og Prym-gruppen

- a) YKK Corporation Japan og YKK Holding Europe B.V., *in solidum*: 62 500 000 EUR
- b) Coats Holdings Ltd og Coats Deutschland GmbH, *in solidum*: 12 155 000 EUR
- c) William Prym GmbH & Co. KG og Prym Inovan GmbH & Co. KG, *in solidum*: 6 727 500 EUR, heraf Éclair Prym Group S.A. *in solidum* for: 5 850 000 EUR.

Kartel 4: Bilateralt samarbejde mellem Coats- og Prym-gruppen

- a) William Prym GmbH & Co. KG og Prym Inovan GmbH & Co. KG, *in solidum*: 8 897 500 EUR
- b) Coats Holdings Ltd: 110 250 000 EUR.

(37) Ovennævnte virksomheder skal omgående bringe deres overtrædelse til ophør, i det omfang dette endnu ikke er sket. De skal afholde sig fra på ny at begå handlinger eller udvise adfærd i lighed med overtrædelsen i denne sag og fra enhver handling eller adfærd med samme eller tilsvarende formål eller virkning.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Bekendtgørelse fra Kommissionen i henhold til artikel 16, stk. 4, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1008/2008 om fælles regler for driften af lufttrafiktjenester i Fællesskabet**Forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning**

(EØS-relevant tekst)

(2009/C 47/09)

Medlemsstat	Italien
Rute	Pantelleria — Trapani og vice versa Pantelleria — Palermo og vice versa Lampedusa — Palermo og vice versa Lampedusa — Catania og vice versa Trapani — Milano Linate og vice versa Trapani — Roma Fiumicino og vice versa
Datoen, hvor forpligtelsen til offentlig tjeneste træder i kraft	180 dage efter datoen for offentliggørelse af denne bekendtgørelse
Adresse, hvor teksten og eventuelle relevante oplysninger og/eller eventuel relevant dokumentation vedrørende forpligtelsen til offentlig tjeneste stilles til rådighed	Ente nazionale per l'aviazione civile (ENAC) Direzione centrale regolazione economica Direzione trasporto aereo Viale del Castro Pretorio, n. 118 I-00185 Rom www.enac-italia.it E-mail: trasporto.aereo@enac.rupa.it

V

(Udtalelser)

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

KOMMISSIONEN

Indkaldelse af ansøgninger 2009**Andet EF-handlingsprogram for sundhed (2008-2013)**

(EØS-relevant tekst)

(2009/C 47/10)

I dag iværksættes en indkaldelse af ansøgninger »Sundhed 2009« inden for rammerne af det andet EF-handlingsprogram for Fællesskabets indsats inden for sundhed (2008-2013) ⁽¹⁾.

Denne indkaldelse af ansøgninger består af følgende dele:

- en indkaldelse af forslag om tildeling af tilskud til særlige foranstaltninger i form af projekter
- en indkaldelse af forslag om tildeling af tilskud til særlige foranstaltninger i form af konferencer
- en indkaldelse af forslag om tildeling af tilskud til ikke-statslige organisationers og specialiserede netværkers drift (driftstilskud)
- en opfordring til medlemsstaterne og de deltagende lande om at indsende forslag til fælles aktioner.

Fristen for indsendelse af forslag i forbindelse med hver enkelt indkaldelse er den 20. maj 2009.

Yderligere oplysninger, herunder også Kommissionens afgørelse af 23. februar 2009 om arbejdsprogrammet for 2009 til gennemførelse af andet EF-handlingsprogram for sundhed (2008-2013) og om udvælgelse, tildeling og andre kriterier for finansielle bidrag til programmets aktioner findes på webstedet for Forvaltningsorganet for Sundhed og Forbrugere på følgende adresse:

<http://ec.europa.eu/eahc>

⁽¹⁾ Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1350/2007/EF af 23. oktober 2007 om oprettelse af andet EF-handlingsprogram for sundhed (2008-2013) (EUT L 301 af 20.11.2007, s. 3-13).

MEDDELELSE TIL LÆSERNE

Institutionerne har besluttet, at der ikke længere skal henvises til den seneste ændring af en given retsakt.

Medmindre andet er angivet, forstås en henvisning til en retsakt i de tekster, der offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*, derfor som en henvisning til retsakten i dens gældende udgave.